

Zmluva o spolupráci č. 251-2022

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „Zmluva“) a podľa zákona č. 185/2015 z. Z. autorský zákon

Názov : **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
IČ DPH: SK2021 795 358
IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Konajúci osobou: Mgr. Katarínou Hulíkovou, riaditeľkou
(ďalej len „**BKIS**“)
kontaktná osoba: Katarína Kubalová, k.kubalova@bkis.sk
a

Názov : **Institut Français de Slovaquie / Francúzsky inštitút na Slovensku**
Sídlo: Sedlárska 7, 812 83 Bratislava
IČO: 31783112
IBAN: SK82 1100 0000 0026 2952 0424
V zastúpení: Jean-Marc Cassam Chenai, riaditeľ
(ďalej len „**Organizátor**“)

BKIS a Organizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh **BKIS** ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života a kultúry pre **širokú** verejnosť.

Francúzsky inštitút na Slovensku vznikol v roku 1990 a je členom celosvetovej siete 98 Francúzskych inštitútov, 850 Francúzskych aliancií a 131 oddelení pre spoluprácu a kultúrnu činnosť pod vedením francúzskeho Ministerstva zahraničných vecí. Od roku 1991 sídli v krásnych historických priestoroch Kutscherfeldovho paláca na Sedlárskej ulici č. 7, hneď na krok od Hlavného námestia v Bratislave.

Ako multidisciplinárne kultúrne centrum sa zasadzuje o podporu a rozvoj francúzskeho jazyka, kultúry a poznatkov na celom území Slovenska. Cieľom podujatia Francúzsky deň je povzbudiť stretnutia prostredníctvom rôznorodých kultúrnych podujatí, vzdelávacích a študijných projektov v oblasti vedy a výskumu, verejných diskusií, a vytvoriť tak silné a dlhodobé puto medzi oboma našimi krajinami.

1. Predmet a termín plnenia zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán spočívajúca najmä v materiálno - technickej a mediálnej podpore podujatia **Francúzsky deň**, ktoré organizuje Organizátor v spolupráci so spoluorganizátormi Francúzskym veľvyslanectvom na Slovensku a Francúzsko-slovenskou obchodnou komorou(d ďalej len „Podujatie“).
- 1.2. Podujatie sa uskutoční dňa **14.7.2022** na Hlavnom námestí v Bratislave. Program Podujatia je špecifikovaný v Prílohe č. 1 tejto zmluvy.
- 1.3. Vstup na Podujatie je bez vyberania vstupného.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

- a) zabezpečiť pódium rozmerov 6x4m;
- b) zabezpečiť prestrešenie pódia;
- c) zabezpečiť základné osvetlenie pódia;
- d) zabezpečiť 15 ks hliníková nášľapná bariéra 1 m pred pódium;
- e) zabezpečiť stan na prezliekanie pre účinkujúcich rozmerov 8x4m;
- f) zabezpečiť inštaláciu 2 ks vertikálnych bannerov s rozmermi 330x100cm na vertikálnu konštrukciu pódia;
- g) zabezpečiť 100 ks rozkladacích plastových stoličiek do pódia;
- h) zabezpečiť 13 ks rozkladacích stolov s rozmermi 130 cm x 70 cm;
- i) zabezpečiť ozvučenie programu na pódii;
- j) zabezpečiť propagáciu Podujatia v rozsahu:
 - propagácia podujatia na webovej stránke www.bkis.sk v sekcii Podujatia, v rámci digitálnej kultúrnej platformy GoOut.sk,
 - propagácia na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah.

2.2. Organizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

- a) zabezpečiť dramaturgiu a účinkujúcich Podujatia;
- b) uhradiť dopravné, pobytové a akékoľvek iné súvisiace náklady účinkujúcich
- c) zabezpečiť priestor pre konanie Podujatia (zabratie Hlavného námestia);
- d) zabezpečiť dodanie a inštaláciu elektrickej prípojky;

- e) zabezpečiť zdravotnú službu na podujatí;
- f) splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v znení neskorších predpisov;
- g) dodať BKIS fotografie z Podujatia v počte aspoň 5 ks foto v tlačovej kvalite na adresu marketing@bkis.sk; za účelom propagácie Podujatia a činnosti BKIS a pre BKIS :

2.2.g.1. zabezpečiť od účinkujúcich v zmysle § 12 ods. 1 z.č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov bezodplatne súhlas na vyhotovenie a použitie podobizní, obrazových snímok, zvukových záznamov a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa účinkujúcich alebo prejavov osobnej povahy počas Podujatia

2.2.g.2. poskytnúť bezodplatne BKIS týmto v zmysle § 65 ods. 1 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona v platnom znení súhlas - licenciu (sublicenciu) na použitie všetkých dodaných, alebo BKIS vyhotovených fotografií z Podujatia v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň Organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu (sublicenciu) podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie (sublicencie) udelennej podľa tohto bodu tretej osobe, o čom bude informovať Organizátora.

2.2.g.3. v prípade, že použitie fotografií z Podujatia a vyhotovenie a použitie podobizní, obrazových snímok, zvukových záznamov a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa účinkujúcich prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, Organizátor zodpovedá v plnom rozsahu za vzniknutú škodu.

- h) uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch týkajúcich sa podujatia.

2.3. Organizátor sa zaväzuje umožniť BKIS zber dát od návštevníkov podujatia. Cieľom zberu dát je:

- a) vyhodnotiť spokojnosť s kultúrnou ponukou v hlavnom meste,
- b) definovať a analyzovať preferencie spotreby kultúry v hlavnom meste,
- c) zmapovať vzťah k jednotlivým druhom umenia a kultúry,
- d) zanalyzovať návštevnosť a porozumieť prekážkam v návštevnosti podujatí,
- e) zhodnotiť spokojnosť s dostupnosťou podujatí v Bratislave.

3. Finančné podmienky

3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.

3.2. Zmluvné strany sa dohodli, že Organizátor vloží okrem 3.1. do vzájomnej spolupráce na Podujatí finančný vklad vo výške 2.190,-eur a to na základe faktúry so splatnosťou 30 dní od jej vystavenia, vystavenej BKIS po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy.

4. Zodpovednosť

- 4.1. Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Organizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

5. Vyššia moc

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým epidémie, prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

6. Ochrana osobných údajov

- 6.1. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 185/2015 Z.z. autorský zákon v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. odaniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.
- 6.2. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 6.3. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených

prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.

- 6.4. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- 6.5. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis.sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby.
- 6.6. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

7. Záverečné ustanovenia

- 7.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 7.2. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 7.3. Zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v CRZ v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.5. Túto Zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 7.6. V prípade, že sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia formou písomného dodatku k zmluve.
- 7.7. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 7.8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.

- 7.9. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
- 7.10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 7.11. Prílohu č. 1 podľa textu tejto zmluvy sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

V Bratislave dňa _____

V Bratislave dňa _____

Mgr. Katarína Hulíková
riaditeľka BKIS

Jean-Marc Cassam Chenai,
riaditeľ

Príloha č. 1

14.7. Francúzsky deň, Hlavné námestie

Nadväzujúc na úspechy 9 predpandemických ročníkov jubilejný 10. ročník Francúzskeho dňa má za cieľ opäť bratislavskej verejnosti sprostredkovať oslavy francúzskeho štátneho sviatku pri príležitosti dobytia Bastily a to vo štvrtok 14. júla na Hlavnom námestí v srdci Bratislavy.

Na Hlavnom námestí sa návštevníci budú môcť poprechádzať po francúzskom trhu: dvadsiatka stánkov ponúkne od 14:00 do 22:00 hod. okrem francúzskych farieb aj francúzske chute a nebudú chýbať ani lahodné nápoje. Francúzsky inštitút na Slovensku k podujatiu ponúkne hudobný program od 17.00 do 22.00 hod. zložený z vystúpení víťazov posledných ročníkov súťaže Spievam po francúzsky a koncertov kapiel Roc'hann (FR/SK) a Bolides (FR).

Časosled hudobného programu v rámci podujatia Francúzsky deň – 14. júla 2022 na Hlavnom námestí od 14.00 do 22.00

16.00-16.30 Úvodné príhovory

16.30-17.15 Laureáti spevackej súťaže Spievam po francúzsky 2022

18.00-19.00 Kapela Bolides (FR)

20.30-21.30 Kapela Roc'hann (FR/SK)